

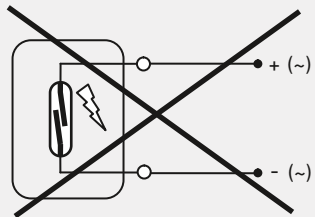
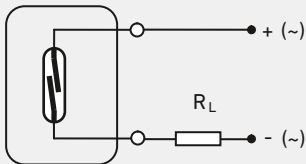
Sicherheitshinweise | Safety information | Consignes de sécurité |  
Indicazioni di sicurezza | Indicaciones de seguridad | Säkerhetsanvisningar

Sensoren mit Reed-Kontakt  
Sensors with reed contacts  
Capteurs avec contact Reed  
Sensori con contatto Reed  
Sensores con contacto Reed  
Sensorer med reedkontakt

## Sensors with reed contacts

R412013397/2017-11,

Replaces: 10.2017, DE/EN/FR/IT/ES/SV



## DEUTSCH

Der Sensor mit Reed-Kontakt ist kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie. Beachten Sie daher vor dem Gebrauch Ihres Sensors die hier aufgeführten Sicherheitshinweise sowie die Beschreibungen und Hinweise in der Anleitung Ihres Sensors.

### Erforderliche Qualifikationen

Der Anschluss, die Montage und die Einstellung des Sensors mit Reed-Kontakt dürfen nur von einer Elektro- oder Pneumatikfachkraft oder von einer unterwiesenen Person unter der Leitung und Aufsicht einer Fachkraft erfolgen.



### Wichtige Sicherheitsinformationen

- Installieren Sie den Sensor mit Reed-Kontakt nicht an Orten, die direkter Sonnenstrahlung oder sonstigen Wettereinflüssen ausgesetzt sind, außer dies ist in der Betriebsanleitung ausdrücklich erlaubt.
- Um Brandgefahr zu vermeiden:
  - Nehmen Sie elektrische Verbindungen nur unter Einhaltung der lokalen und nationalen elektrischen Vorschriften und Normen vor.
  - Sichern Sie den Sensor mit einer für den Querschnitt der Anschlussleitung geeigneten Sicherung ab. Für Details beachten Sie die Betriebsanleitung.
- Sensoren mit Reed-Kontakt sind nicht kurzschlussfest. Um Kurzschlussgefahr zu vermeiden:
  - Betreiben Sie den Reed-Schalter immer mit einer Last (RL) (siehe Grafik Titelseite), damit es bei einer Betätigung des Schalters nicht zu einem Kurzschluss über den geschlossenen Reed-Kontakt kommen kann.
  - Überschreiten Sie niemals die angegebenen Werte für Schaltstrom und Spannung (siehe Verpackungsaufdruck).
  - Wenn die Gefahr besteht, dass der Sensor kurzgeschlossen werden kann (vorhersehbare Fehlanwendung), setzen Sie eine entsprechend ausgelegte Kurzschlusschutzeinrichtung (SCPD) ein. Diese sollte bei Überschreiten des maximal zulässigen Stroms auslösen.



### Hinweis für Geräte mit einer Versorgungsspannung > 50 V (AC), 75 V (DC)

- Um den Verlust der elektrischen Sicherheit (Schutzklasse) zu vermeiden:
  - Beachten Sie die Einbauhinweise bei der Inbetriebnahme.
  - Schützen Sie das Gerät bei der Inbetriebnahme vor Feuchtigkeit und Verunreinigungen.
  - Soweit in der Betriebsanleitung nicht anders angegeben, verwenden Sie den Sensor nur in einem Bereich mit einem max. Verschmutzungsgrad von 3, einer max. Überspannungskategorie II und einer max. Höhenlage von 2.000 m über NN.
  - Schützen Sie das Gerät vor mechanischer Beschädigung.



## ENGLISH

The sensor with reed contact is not a safety component in terms of the EU Machinery Directive. Before using your sensor therefore, observe the safety information listed here, as well as the descriptions and information in the instructions for your sensor.

### Required qualifications

Connection, assembly and adjustment of the sensor with reed contact may only be carried out by qualified electrical or pneumatic personnel or an instructed person under the direction and supervision of qualified personnel.



### Important safety information

- Do not install the sensor with reed contact in areas that are exposed to direct sun or other weather effects unless this is explicitly permitted in the operating instructions.
- To avoid danger of fire:
  - Only implement electrical connections in line with local and national electrical regulations and standards.
  - Secure the sensor with a fuse that is suitable for the width of the connector cable. For details, see the operating instructions.
- Sensors with reed contacts are not short-circuit-resistant. To avoid the danger of short-circuits:
  - Always operate the reed switch with a load (RL) (see the graphic on the title page) to ensure that a switch actuation does not result in a short-circuit via the closed reed contact.
  - Never exceed the given values for switching current and voltage (see the printing on the package).
  - An appropriately designed short-circuit protective device (SCPD) must be used if there is a danger of a short circuit in the sensor (expected improper use). This device should be triggered if the maximum permissible current is exceeded.



### Note for devices with supply voltage > 50 V (AC), 75 V (DC)

- To avoid the loss of electrical safety (protection class):
  - Observe the installation instructions during commissioning.
  - Protect the device from humidity and contamination during commissioning.
  - Unless stated otherwise in the operating instructions, only use the sensor in areas with a maximum contamination level of 3, maximum overvoltage category II, and a maximum altitude of 2,000 m above sea level.
  - Protect the device from mechanical damage.
  - Only use the device when installed.



## FRANÇAIS

Le capteur avec contact Reed n'est pas un composant de sécurité au sens où l'entend la directive européenne sur les machines. Avant toute utilisation de votre capteur, observer par conséquent les présentes consignes de sécurité ainsi que les descriptions et remarques contenues dans les instructions de votre capteur.

### Qualifications nécessaires

Le raccordement, le montage et le réglage du capteur avec contact Reed ne doivent être effectués que par un personnel spécialisé en électrique ou pneumatique, ou par une personne instruite et sous la direction et la surveillance d'une personne qualifiée.



### Informations importantes relatives à la sécurité

- Ne pas installer le capteur avec contact Reed dans des lieux exposés aux rayons directs du soleil ou aux intempéries, sauf indication contraire explicite dans la notice d'instruction.
- Afin d'éviter tout incendie :
  - N'effectuer les raccordements électriques que dans le respect des directives et normes locales et nationales.
  - Protéger le capteur avec un fusible adapté à la section du câble de raccordement. Pour plus d'informations, consulter la notice d'instruction.
- Les capteurs avec contact Reed ne sont pas résistants aux courts-circuits. Afin d'éviter tout risque de court-circuit :
  - Toujours faire fonctionner le contacteur Reed avec une charge (RL, voir graphique de la page de couverture) afin d'empêcher tout court-circuit via le contact Reed fermé lors de l'activation.
  - Ne jamais dépasser les valeurs indiquées pour le courant de commutation et la tension (voir imprimé de l'emballage).
  - En cas de risque de court-circuit au niveau du capteur (utilisation incorrecte prévisible), mettre en place un dispositif anti-court-circuit conforme. Celui-ci doit se déclencher si l'intensité maximale autorisée est dépassée.



### Remarque pour appareils avec une tension d'alimentation > 50 V (CA), 75 V (CC)

- Pour prévenir toute perte de la sécurité électrique (classe de protection) :
  - Respecter les conseils de montage lors de la mise en service.
  - Protéger l'appareil de l'humidité et des impuretés lors de la mise en service.
  - Sauf indication contraire de la notice d'instruction, n'utiliser le capteur que dans un espace dont le niveau de contamination est de max. 3, dont la catégorie de surtension est de max. II et qui est situé à max. 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
  - Protéger l'appareil de tout endommagement mécanique.
  - N'utiliser l'appareil qu'à l'état monté.



## ITALIANO

Il sensore con contatto Reed non è un componente di sicurezza ai sensi della Direttiva Macchine UE. Prima dell'uso del sensore osservare quindi le indicazioni di sicurezza qui indicate nonché le descrizioni e le indicazioni riportate nelle istruzioni del sensore.

### Qualifiche necessarie

Il collegamento, il montaggio e la regolazione del sensore con contatto Reed devono essere eseguiti solo da personale specializzato in materia elettrica e pneumatica o da una persona istruita sotto la guida e la sorveglianza di personale qualificato.



### Informazioni di sicurezza importanti

- Non installare il sensore con contatto Reed in luoghi esposti all'irraggiamento solare diretto o ad altri agenti atmosferici, se non espressamente consentito nelle istruzioni di montaggio.
- Per evitare il rischio di incendio:
  - Eseguire i collegamenti elettrici solo nel rispetto delle disposizioni e delle norme elettriche locali e nazionali.
  - Proteggere il sensore con un fusibile adatto alla sezione del conduttore di collegamento. Per i dettagli rispettare le istruzioni di montaggio.
- I sensori con contatto Reed non sono a prova di corto circuito. Per evitare il pericolo di cortocircuito:
  - Attivare sempre l'interruttore Reed con un carico (RL) (vedere la grafica della pagina iniziale) di modo che all'azionamento dell'interruttore non si verifichi un corto circuito attraverso il contatto Reed chiuso.
  - Non superare mai i valori di corrente di commutazione e di tensione indicati (vedere l'etichetta del prodotto).
  - Se esiste il pericolo di corto circuito del sensore (uso scorretto prevedibile), impiegare un dispositivo di protezione da cortocircuiti (SCPD) appositamente progettato. Questo dovrebbe entrare in funzione in caso di superamento della corrente massima consentita.



### Nota per apparecchi con una tensione di alimentazione > 50 V (AC), 75 V (DC)

- Per evitare la perdita della sicurezza elettrica (classe di protezione):
  - Osservare le istruzioni di montaggio per la messa in funzione.
  - Durante la messa in funzione proteggere l'apparecchio da umidità e impurità.
  - Salvo indicazione contraria nelle istruzioni di montaggio, utilizzare il sensore solo in un'area con un grado max. di inquinamento 3, una categoria di sovratensione max. II e un'altitudine max. di 2.000 m sopra il livello del mare.
  - Proteggere l'apparecchio da danni meccanici.
  - Utilizzare l'apparecchio solo in stato montato.



## ESPAÑOL

El sensor con contacto Reed no es ningún componente de seguridad según la Directiva de Máquinas de la UE. Por lo tanto, antes de utilizar el sensor, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que figuran aquí y las descripciones e indicaciones de las instrucciones del sensor.

### Cualificación necesaria

Tan solo el personal cualificado en electrónica o neumática o bien otra persona guiada y supervisada por una persona cualificada podrá realizar el montaje y la puesta en servicio de la conexión, el montaje y el ajuste del sensor con el contacto Reed.



### Información de seguridad importante

- No instale el sensor con el contacto Reed en lugares que estén expuestos directamente a la luz solar o bien a otras inclemencias climatológicas, a menos que esté autorizado expresamente en las instrucciones de servicio.
- Para evitar el peligro de incendio:
  - Efectúe las uniones eléctricas respetando siempre las prescripciones y normas eléctricas locales y nacionales.
  - Asegure el sensor con un fusible apropiado para el corte transversal del cable de conexión. Para más detalles tenga en cuenta las instrucciones de servicio.
- Los sensores con contacto Reed no son resistentes a los cortocircuitos. Para evitar el peligro de cortocircuito:
  - Utilice el interruptor Reed siempre con una carga (RL) (véase el gráfico de la portada) para que al accionar el interruptor no se produzca un cortocircuito a través del contacto Reed cerrado.
  - No sobrepasar nunca los valores indicados para la corriente de conmutación y la tensión (véase el estampado en el paquete).
  - Si existe el peligro de que el sensor sufra un cortocircuito (por aplicación errónea previsible), utilice un dispositivo de protección contra cortocircuitos (SCPD) adecuadamente diseñado. Este debe activarse al sobrepasar la corriente máxima permitida.



### Nota para los aparatos con una tensión de alimentación > 50 V (AC), 75 V (DC)

- Para evitar la pérdida de seguridad eléctrica (clase de protección):
  - Tenga en cuenta las indicaciones de instalación en la puesta en servicio.
  - Proteja el aparato contra la humedad y suciedad en la puesta en servicio.
  - Siempre y cuando no se indique lo contrario en las instrucciones de servicio, utilice el sensor en un ámbito con un grado de suciedad máx. de 3, una categoría de sobrepresión máxima de II y una altitud máxima de 2000 m sobre el nivel del mar.
  - Proteja el aparato de daños mecánicos.
  - Utilice el aparato únicamente en estado instalado.



## SVENSKA

Sensorer med reedkontakt är inte en säkerhetskomponent enligt EU-maskindirektivet. Innan du börjar använda sensorn, läs därför dessa säkerhetsanvisningar samt beskrivningarna och anvisningarna i bruksanvisningen för sensorn.

### Kvalifikationskrav

Anslutning, montage och inställning av sensorn med reedkontakt får därför endast utföras av en fackman inom elektronik och pneumatik eller av en person under ledning och uppsikt av en sådan fackman.



### Viktig säkerhetsinformation

- Installera inte sensorn med reedkontakt på platser som utsätts för direkt solbelysning eller annan väderpåverkan, om det inte uttryckligen godkänns enligt bruksanvisningen.
- Åtgärder för att förhindra brandfara:
  - Elektriska anslutningar måste alltid göras enligt lokala och nationella föreskrifter och standarder.
  - Säkra sensorn med en säkring anpassad till anslutningskabelns diameter. Se bruksanvisningen för detaljer.
- Sensorer med reedkontakt är inte kortslutningssäkra. Åtgärder för att undvika kortslutning:
  - Reedbrytaren måste alltid drivas med belastning (RL) (se bild på omslaget), för att undvika kortslutning via den stängda reedkontakten när brytaren aktiveras.
  - De angivna värdena för brytström och spänning (se text på förpackningen) får inte överskridas.
  - Om det finns risk för att sensorn riskerar att kortslutas (felanvändning som kan förutses), måste en speciellt anpassad kortslutningsanordning (SCPD) användas. Denna ska utlösas om maximalt tillåten ström överskrids.



### Information för produkter med en matningsspänning > 50 V (AC), 75 V (DC)

- För att undvika att den elektriska säkerheten (skyddsklassen) ska förloras:
  - Vid driftstart observera monteringsanvisningen.
  - Skydda produkten från fukt och smuts vid driftstart.
  - Om inget annat anges i bruksanvisningen skall sensorn endast användas i områden med max. nedsmutsningsgrad 3, max. överspanningsgrad II och placeras på en maxhöjd av 2000 m över havsytan.
  - Skydda produkten mot mekanisk belastning.
  - Använd produkten endast i monterat tillstånd.



## **AVENTICS GmbH**

Ulmer Straße 4

30880 Laatzen, GERMANY

Phone +49 (0) 5 11-21 36-0

Fax: +49 (0) 511-21 36-2 69

[www.aventics.com](http://www.aventics.com)

[info@aventics.com](mailto:info@aventics.com)

Further addresses:

[www.aventics.com/contact](http://www.aventics.com/contact)

The data specified above only serve to describe the product. No statements concerning a certain condition or suitability for a certain application can be derived from our information. The given information does not release the user from the obligation of own judgement and verification. It must be remembered that our products are subject to a natural process of wear and aging.

An example configuration is depicted on the title page. The delivered product may thus vary from that in the illustration.

Translation of the original operating instructions. The original operating instructions were created in the German language.

R412013397-BAL-001-AE/2017-11

Subject to modifications. © All rights reserved by AVENTICS GmbH, even and especially in cases of proprietary rights applications. It may not be reproduced or given to third parties without its consent.